

اللجنة الاقتصادية لأوروبا

الاتفاقية الجمركية بشأن النقل الدولي للبضائع بموجب بطاقات النقل البري الدولي (اتفاقية النقل البري الدولي)

المعقودة في جنيف في 14 تشرين الثاني/نوفمبر 1975

التعديل 20

(تعديلات اعتمدت بموجب المادة 60 من الاتفاقية وبدأ نفاذها في 12 حزيران/يونيه 2001)



الأمم المتحدة

ملاحظة

يستند النص الموحد للتعديلات الواردة في هذه الوثيقة إلى النص المحال من وديع الاتفاقية في إخطاره C.N.503.2001.TREATIES-4 المؤرخ 23 أيار/مايو 2001 الذي بدأ نفاذه في 12 حزيران/يونيه 2001. كما يدرج هذا النص التصويبات على إخطار الوديع C.N.503.2001.TREATIES-4 المؤرخ 23 أيار/مايو 2001، وهي تصويبات وردت في إخطار الوديع C.N.1106.2001.TREATIES-5 المؤرخ 23 تشرين الأول/أكتوبر 2001 (الذي بدأ نفاذه في 23 تشرين الأول/أكتوبر 2001) وفي إخطار الوديع C.N.14.2002.TREATIES-1 المؤرخ 9 كانون الثاني/يناير 2002 (الذي بدأ نفاذه في 9 نيسان/أبريل 2002).

وتتضمن الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-20، التي أعدتها أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، النص الكامل لجميع التعديلات والتصويبات التي اعتمدها الأطراف المتعاقدة في اتفاقية النقل البري الدولي لعام 1975 منذ بدء نفاذ هذه الاتفاقية في 20 آذار/مارس 1978. إلا أن نصوص التعديلات والتصويبات الواردة في الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-20 لا يمكن اعتبارها نسخة مصدقة مطابقة للنص الأصلي المودع لدى الوديع، بل هي نصوص أعدتها أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا للعلم فقط. ولا تتحمل الأمم المتحدة أية مسؤولية كانت عن دقة هذه البيانات. وفي حالة الشك في محتوى أي وثيقة من الوثائق الأنفة الذكر، يرجى الاتصال بأمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا أو بقسم المعاهدات في الأمم المتحدة على عنوان البريد الإلكتروني التالي: treaty@un.org.

تعديلات مقترحة لاتفاقية النقل البري الدولي لعام 1975

اعتمدها

اللجنة الإدارية لاتفاقية النقل البري الدولي لعام 1975

في 20 تشرين الأول/أكتوبر 2000

المرفق 2، مادة 4 جديدة

تضاف مادة 4 جديدة تنص على ما يلي:

"المادة 4

المركبات ذات الأغلفة المنزلة

1- تنطبق أحكام المواد 1 و2 و3 من هذه اللائحة على المركبات ذات الأغلفة المنزلة، حيثما كان هذا التطبيق ممكناً. وبالإضافة إلى ذلك، تمتثل هذه المركبات لأحكام هذه المادة.

2- تستوفي الأغلفة المنزلة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة لمقصورة الشحن إما الاشتراطات الواردة في الفقرات 6 و8 و9 و11 من المادة 3 من هذه اللائحة وإما الاشتراطات المبينة في الفقرات الفرعية '1' إلى '6' أدناه.

'1' يتم تجميع الأغلفة المنزلة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة لمقصورة الشحن على نحو يتعذر معه فتحها أو إغلاقها دون ترك آثار واضحة.

'2' يتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أعلى المركبة بمسافة لا تقل عن ربع المسافة الفعلية بين سيور الشد. ويتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أسفل المركبة بمسافة لا تقل عن 50 ملليمتر. ويجب ألا تتجاوز الفتحة الأفقية بين الغلاف والأجزاء الصلبة من مقصورة الشحن 10 ملليمترات مقيسة بالتعامد مع المحور الطولاني للمركبة في أي مكان بعد إغلاق مقصورة الشحن وختمها لأغراض جمركية.

'3' يتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المنزلة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة أو المختومة لأغراض جمركية من الخارج دون ترك آثار واضحة. ويتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المنزلة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يستحيل معه الوصول إلى مقصورة الشحن دون ترك آثار واضحة. ويرد وصف هذا النظام في الرسم التوضيحي رقم 9 الملحق بهذه اللائحة.

٤٠ يجب ألا تتجاوز المسافة الأفقية بين الحلقات المستخدمة لأغراض جمركية والموجودة على الأجزاء الصلبة من المركبة 200 ملليمتر. ولكن يجوز أن تكون المسافة الفاصلة بين الحلقات الموجودة على جانبي القوائم أكبر من ذلك على ألا تتجاوز 300 ملليمتر إذا كان تصميم المركبة والأغلفة يمنع الوصول إلى مقصورة الشحن منعاً باتاً. وفي جميع الأحوال، يجب الامتثال للشروط المذكورة في الفقرة الفرعية 2٠ أعلاه.

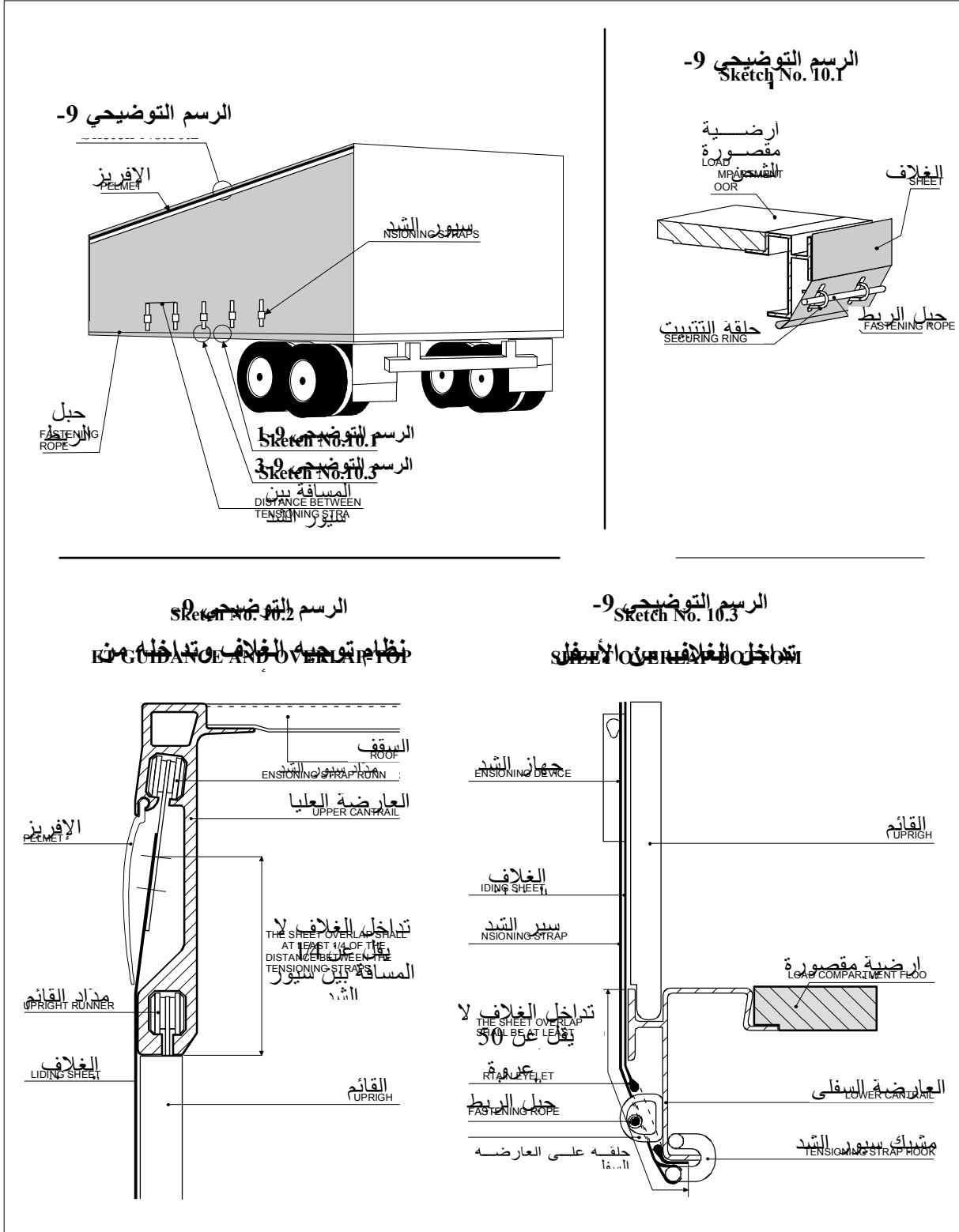
٥٠ يجب ألا تتجاوز المسافة بين سيور الشد 600 ملليمتر.

٦٠ يجب أن تستوفي الأربطة المستخدمة في تثبيت الأغلفة إلى الأجزاء الصلبة من المركبة الاشتراطات المنصوص عليها في الفقرة 9 من المادة 3 من هذه اللائحة.

يضاف الرسم التوضيحي الجديد التالي إلى الرسوم التوضيحية الملحقة حالياً بالمرفق 2:

"Sketch No. 10"
الرسم التوضيحي

CONSTRUCTION OF A VEHICLE WITH SL
نموذج بناء مركبة ذات اعلافه منزلقة



المرفق 7، الجزء الأول، المادة 4، الفقرة 11 (أ)

ضاف الجملة الجديدة التالية بعد الجملة الأخيرة من الفقرة 11 (أ) من المادة 4:

"ولا يلزم كذلك إضافة رفرقة للحاويات ذات الأغلفة المنزلفة."

المرفق 7، الجزء الأول، المادة 5

ستعاض عن نص المادة 5 بما يلي:

"المادة 5

الحاويات ذات الأغلفة المنزلفة

1- تطبق أحكام المواد 1 و2 و3 و4 من هذه اللائحة على الحاويات ذات الأغلفة المنزلفة، حيثما كان هذا التطبيق ممكناً. وبالإضافة إلى ذلك، تمثل هذه الحاويات لأحكام هذه المادة.

2- تستوفي الأغلفة المنزلفة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة للحاوية إما الاشتراطات الواردة في الفقرات 6 و8 و9 و11 من المادة 4 من هذه اللائحة وإما الاشتراطات المبينة في الفقرات الفرعية '1' إلى '6' أدناه.

'1' يتم تجميع الأغلفة المنزلفة والأرضية والأبواب وسائر الأجزاء المكونة للحاوية على نحو يتعذر معه فتحها أو إغلاقها دون ترك آثار واضحة.

'2' يتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أعلى الحاوية بمسافة لا تقل عن ربع المسافة الفعلية بين سيور الشد. ويتداخل الغلاف مع الأجزاء الصلبة في أسفل الحاوية بمسافة لا تقل عن 50 ملليمتر. ويجب ألا تتجاوز الفتحة الأفقية بين الغطاء والأجزاء الصلبة من الحاوية 10 ملليمترات مقيسة بالتعامد مع المحور الطولاني للحاوية في أي مكان بعد إغلاقها وختمها لأغراض جمركية.

'3' يتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المنزلفة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة والمختومة لأغراض جمركية من الخارج دون ترك آثار واضحة. ويتم تجميع نظام توجيه الأغلفة المنزلفة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يستحيل معه الوصول إلى الحاوية دون ترك آثار واضحة. ويرد وصف هذا النظام في الرسم التوضيحي رقم 9 الملحق بهذه اللائحة.

'4' يجب ألا تتجاوز المسافة الأفقية بين الحلقات المستخدمة لأغراض جمركية والموجودة على الأجزاء الصلبة من الحاوية 200 ملليمتر. ولكن يجوز أن تكون المسافة الفاصلة بين الحلقات الموجودة على جانبي القوائم أكبر من ذلك على ألا

تتجاوز 300 مليمتر إذا كان تصميم الحاوية والأغلفة يمنع الوصول إلى الحاوية منعاً باتاً. وفي جميع الأحوال، يجب الامتثال للشروط المذكورة في الفقرة الفرعية '2' أعلاه.

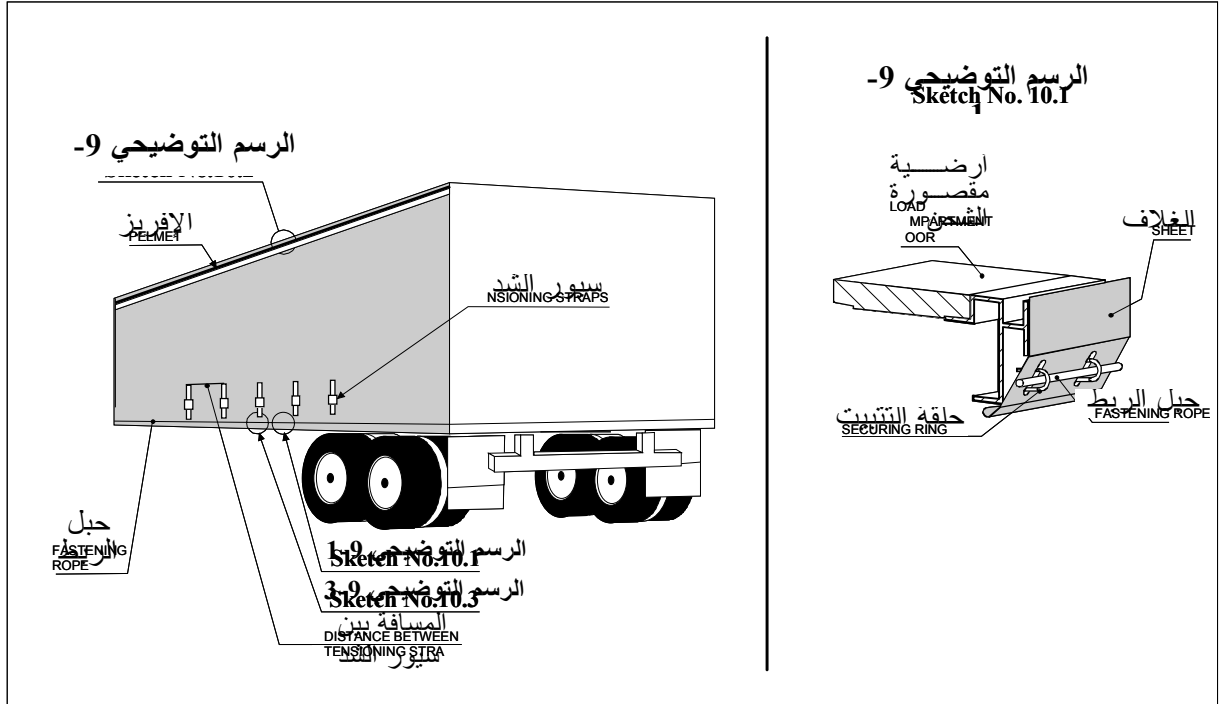
'5' يجب ألا تتجاوز المسافة بين سيور الشد 600 مليمتر.

'6' يجب أن تستوفي الأربطة المستخدمة في تثبيت الأغلفة إلى الأجزاء الصلبة من الحاوية الاشتراطات المنصوص عليها في الفقرة 9 من المادة 4 من هذه اللائحة.

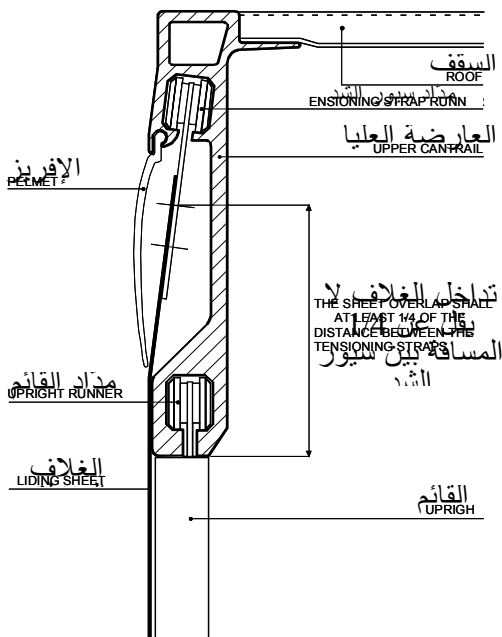
يضاف الرسم التوضيحي الجديد التالي إلى الرسوم التوضيحية الملحقة حالياً بالجزء الأول من المرفق 7:

"Sketch No. 10"
الرسم التوضيحي

CONSTRUCTION OF A VEHICLE WITH
نموذج بناء حاوية ذات أعلفه مزلفة



الرسم التوضيحي 9-
Sketch No. 10.2
نظام توجيه الغلاف وتداخله من فوق
GUIDANCE AND OVERLAP FOR SHEET



الرسم التوضيحي 9-
Sketch No. 10.3
تداخل الغلاف من الأسفل
SHEET OVERLAP FROM BELOW

